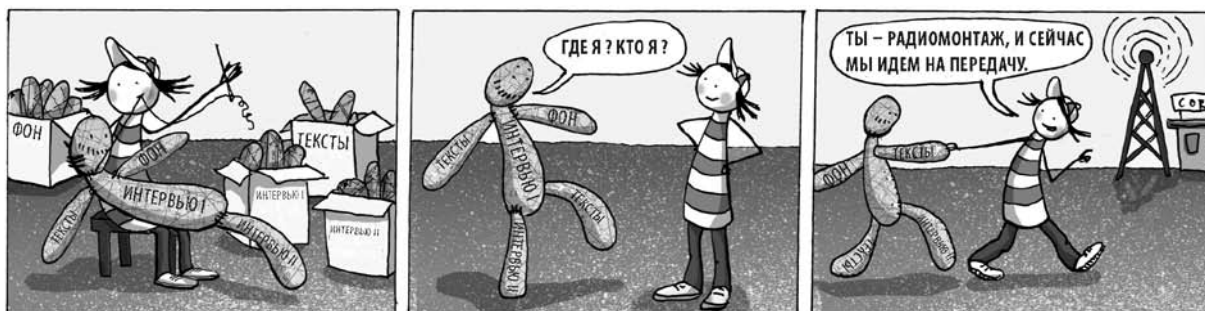


Радиомонтаж

Из интервью сделать рассказ – последовательность

Ульрике Вернер / перевод Татьяны Максюк



Начиная с «горы» материалов и заканчивая готовым монтажем

Ты намерен с помощью радиомонтажа рассказать историю. Для этого ты уже подготовил интервью на определенную тему, собрал информацию, нашел, возможно, музыку и звуковой фон. Сейчас нужно только все эти различные части объединить в одно «цельное» радиосообщение.

На этом пути, «от горы материалов до готового радиомонтажа», ты вновь должен будешь расстаться со многими материалами.

Поможет тебе в этом далее описанная, последовательная работа.

Внимание: основная часть работы начинается ещё до того, как ты появляешься в студии, ставишь звукозапись интервью и проговариваешь свои тексты. Работа в студии пойдет быстрее и принесет больше удовольствия, если ты придешь с уже годовым планом работы!

Вести протоколы интервью: инвентаризация

Взятые и записанные тобой интервью являются «оригинальной» или «подлинной» речью. Как правило, на радио используют выдержки или высказывания из этих интервью, т.н. «звуковые клипы». Такие звукозаписи интервью и составляют каркас твоего радиомонтажа. Поэтому первое, что ты делаешь, ты внимательно прослушиваешь все интервью и делаешь заметки, какие высказывания на данную тему являются наиболее интересными:

- записываешь важные места интервью подробно, не очень важные - с помощью ключевых слов
- ты записываешь также, где находится это место на твоём записывающем устройстве, с указанием времени, числа сведений или номером «трека»
- начало и конец звуковых клипов, идущих в отобранный материал, записываешь дословно. Позже точно на них можно записать твой текст речи.

Отбирать звукозаписи интервью: «муки выбора»

Твои заметки помогут тебе из всех звукозаписей интервью выбрать те места, которые лучше всего подойдут к данному монтажу. (Для одного трехминутного радиомонтажа достаточно трех-пяти звуковых клипов, содержащих от двух до пяти предложений).

Критерии отбора

- качество звука: только те места из интервью, которые будут технически ОК, попадут в твой выбор!
Когда интересный по содержанию звуковой клип, является не качественным по техническим критериям, ты его можешь пересказать своими словами.

Соображения по содержанию:

- Какие выводы/ мысли должны вытекать из радиомонтажа? Исходя из этого вопроса-что лучше всего подходит к выбранной теме?
- Чем может выделяться лишь интервьюированный тобой гость?
К примеру: своим жизненным опытом, мнением, житейской мудростью, критикой, анализом, требованиями, юмором, пронциательностью и т.д.. В этом случае такой человек будет для тех, кто слушает монтаж по радио, действительно явным.

Анекдоты, истории или наглядные примеры всегда подходят к отбору!

Напротив: все детали, второстепенная информация или факты, которые можно самостоятельно найти/ собрать, и не относящиеся специально к этому человеку, ты мог бы перенести в твой собственный текст. Потому что в звукозаписи такая общая информация часто затруднительно воспринимается, а ты можешь её сжато, но впечатлительно, пересказать

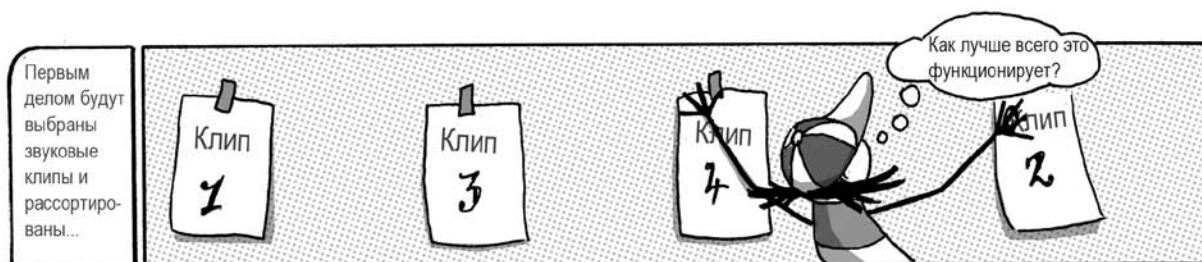
В плане акустики нужно задумываться прежде всего над:

Какие выдержки из интервью слышатся особенно выразительно и понравились тебе лучше всех? Они всегда подходят к отбору.

Одна выдержка из интервью (звуковой клип) не должна содержать более, чем одну главную мысль.

Осторожно с манипуляциями!

Твой гость из интервью конечно хотел бы быть признанным, в уже готовом монтаже, своими суждениями и высказываниями. Но если ты из такого интервью выбираешь отдельные места и потом по-новому их выстраиваешь, комбинируя с выдержками из другого интервью, или текстами, можно очень легко получить совсем иное впечатление. Проконтролируй свой отбор и под этим аспектом!



Расстановка звуковых клипов: «каркас» монтажа

Выбранные выдержки из интервью пойдут в такой очередности, в которой лучше и интереснее всего будет выглядеть твоя тема. Практически это никогда не та последовательность, в которой велось интервью.

Соображения по поводу очередности:

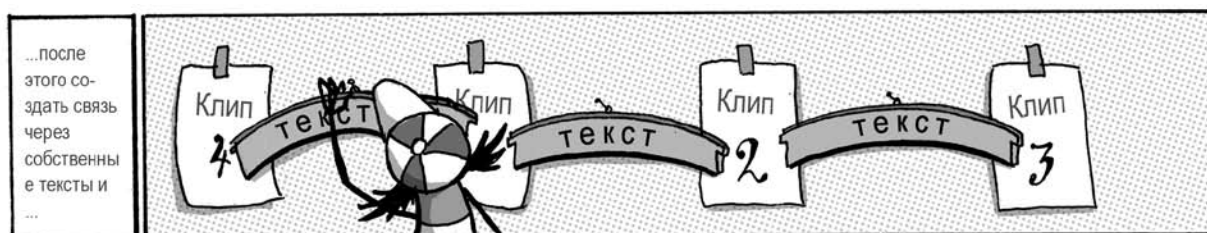
- каким будет вступление в тему? («начало делать сильным»)
- каким образом хотел бы ты эту историю развить? И чего добиться?

Находить объединяющие понятия: «карточный метод»

Для нахождения оптимального расположения звуковых клипов, помогает метод карточек. Для каждого выбранного клипа, ты заводишь отдельную карточку. На ней кратко записываешь, о чем идет речь в конкретной звукозаписи. Сверху надписываешь подходящее название. Теперь ты можешь эти карточки так долго сюда туда переставлять, пока эта расстановка не будет правильной (смотри радиомонтаж 1). Между отдельными карточками оставляй место: для текста, но также для музыки и звукового фона. Так возникает «основа» запланированного сообщения

Схема ключевых слов

Выдержки из интервью образуют «скелет» сообщения, который только с твоим конкретным текстом (а также с музыкой и звуковым фоном) превратится в одно целое. Вот почему было оставлено место между клипами: для твоих текстов, которые должны служить мостиками, ведущими от одного клипа к следующему. Прежде всего имеет смысл, при помощи ключевых слов, заполнять такие проёмы мостика, при этом размышляя: какая информация, какой пример, какой эпизод в данном случае установит связь. Когда у тебя будут заполнены словами все пробелы – схема готова.



Собственные тексты: «мостики» между твоими звуковыми клипами

Теперь при помощи ключевых слов можно сформулировать предложения. Твои разговорные тексты готовы. Так возникает из схемы с ключевыми словами – манускрипт. Позже ты в студии произносишь свои тексты и их записываешь. Ты можешь их произносить только глядя на ключевые слова или сформулировав предложения. Если у тебя нет практики, целесообразнее записывать свои тексты полностью. Это поможет тебе прийти к намеченной точке и придаст уверенности при произношении их в студии.

Что содержится в радиотекстах?

Вся необходимая информация (кто? что? где? когда? почему?), не попавшая в звуковой клип, попадает в произносимый тобой текст. (Например, кто сейчас будет выступать или уже выступил, а также факты). В твоём тексте снова дается наглядная и важная информация, не попавшая в звукозапись интервью.

Произносимые тексты могут – например через описание ситуаций – представляться «изображением звука». Может быть предложен репортажный стиль. Ты можешь, например, дать описание репетиции хора с его руководительницей Ириной. Ты можешь также набросать «обрамленное» действие. (Часть за частью, клип за клипом, и возникнет «один день в общезитии»). Или ты даешь, как при модерации, ключевое слово или наводящую мысль, позволяющую слушателям понять услышанное. Таким образом, выделяется то место, в которое звуковой клип хорошо вписывается. Звукозапись становится понятнее и выразительнее.

Для оформления собственных текстов считается важным тоже, что в целом и при выступлении по радио: образность, оценка ситуации, простой и конкретный язык; лучше слышаться примеры, чем абстрактная информация. Это правило действует также и для специальных тематических сообщений!

На одно высказывание – одна основная мысль

Информацию добавлять по возможности постепенно. Если много главных мыслей в одном отрывке текста – он перегружен!

Откуда берутся идеи для текстов?

- отрывки из интервью, которые ты не будешь использовать в звуковом клипе
- информация или впечатления, полученные до или после беседы
- наблюдения и впечатления на протяжении интервью (ситуации, которые ты наблюдал; атмосфера во время интервью и т.д.)
- дополнительный собранный материал: сообщения прессы, газетные статьи, книжные тексты
- информация от других, беседы с другими
- фильмы, фотографии, открытки

Сделать слышной речь на нескольких языках – возможности перевода

Радиомонтаж преподносит тебе шанс представить звуковые клипы, тексты и музыку на нескольких языках. Если «community», для которых ведется трансляция, разноязычна, можешь ты речь и не переводить. Также, когда ты хочешь достичь т.н. «атмосферы», то есть чувственно-акустического впечатления, ты в обязательном переводе не нуждаешься. В случае же, когда содержание является важным, а ты исходишь из того, что большинство слушателей не владеют этим языком, имеет смысл всё перевести.

Существуют разные способы перевода, ты можешь их также комбинировать – так, как лучше всего в данном случае подходит.

Переводить дословно

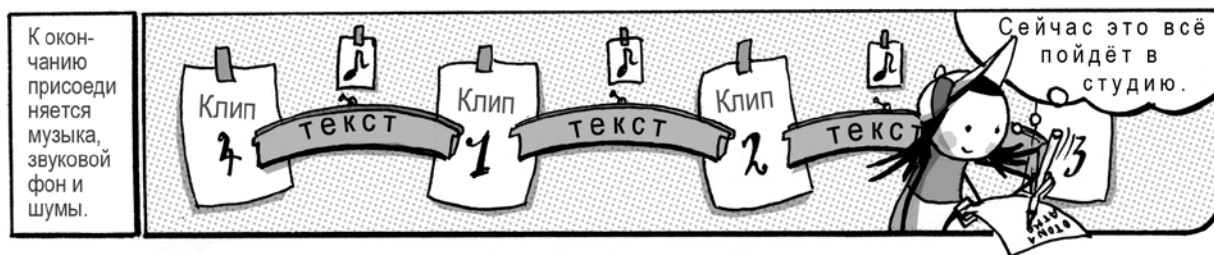
Оригинальную речь и перевод следует слушать поочередно. Придерживаясь единства смысла (одно предложение, одно высказывание, одно размышление), переводить всё дословно, то есть полностью. Такой способ перевода имеет преимущество в том, что каждый звуковой клип и его перевод можно прослушивать полностью. Этот способ подходит прежде всего для коротких интервью.

Переводить обобщённо

Придерживаясь единства смысла языка оригинала, перевод делать обобщённым. Перевод будет короче, чем подлинник. Преимущество: такое интервью можно слушать полностью. Будет не скучно для слушателей, понимающих оба языка.

Voice over

После двух-трех предложений из оригинального интервью, запись делают тише, а громко накладывают перевод. В таком варианте перевод выдвинут на передний план. Если вы решите в пользу этого способа, обращайте внимание на то, что до и после перевода должны быть слышны как минимум 2-3 предложения в подлинной записи. Это делается для того, чтобы слушатели смогли получить персональное, звуковое, чувственное представление о госте, давшем интервью. Конечно ты, с помощью перевода, должен немного обобщить сказанное.



Звуки, шумы и музыка: чувства, настроение, звуковые образы

Звуковые элементы строят свой самобытный, очень привлекательный уровень восприятия монтажа. Когда речь идет о путешествии на поезде и при этом слышны голоса пассажиров, объявления на вокзале, шум поездов, возникают образы. Сообщение об общине в Танзании получит совсем другую окраску, если при этом будет слышно пение ее членов, потому что музыка способна вызвать чувства и сделать людей слушающими.

Музыку, шумы и звуковой фон, то есть звуковой уровень восприятия, планируешь ты точно также, как и текстовую часть выступления.

Ты можешь посредством этого:

- вызывать чувства, настроение, или их усиливать (меланхолию, тоску, счастье, радость и т.д.)
- структурировать радиомонтаж
- расставлять акустические акценты
- проводить смену сцен
- комментировать
- ставить речевое высказывание в форме вопроса
- изменять темп сообщения: ускорять, драматизировать – или делать паузу

Слушать и чувствовать

Положись при подборе звуковых элементов и их совмещения на своё музыкальное чувство и своё чувство ритма.

Только слушая и воспринимая можно оценить музыкальное воздействие!

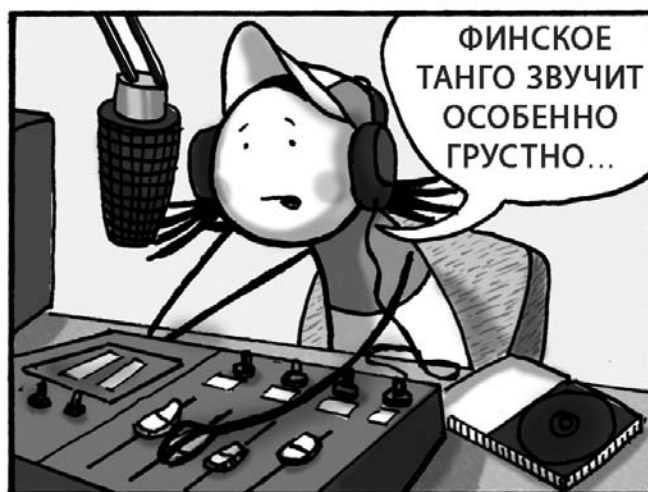
Как долго могут «одиноко» звучать «звуки риг», «музыка риг»? В какой момент можно подключить новый элемент, или сделать «fade in» и «fade out», то есть усилить звучание или наоборот, приглушить? Каким образом совместить всё вместе?

Может быть помощью, в чувствовании ритма и тональности мелодии, следующее: отбивание ритма, постукивание в такт ногами, «дирижирование».

Музыка

Музыка порождает чувства, придает твоему сообщению конкретное окрашивание и конкретный ритм. Как только музыка вступает в игру, она доминирует. Музыка, в отличие от слов, воздействует прямо на органы чувств. Она определяет эмоциональное влияние текста, с которым и объединена. В монтаже обычно звучит не полное музыкальное произведение, а только выбранные тобой отрывки. Это делаешь ты на слух (подходящий мотив; звук не прерывать до тех пор, пока он не затухнет и т.д.).

- Каждое музыкальное произведение находится в определенной культурной связи и поэтому может вызывать конкретные ассоциации. С этим нужно обходиться сознательно. (Например, музыка Эннио Морикона ассоциируется со знаменитыми «вестернами»).
- Знакомая музыка активизирует у слушателей знакомые ощущения и образы, и они могут быть очень сильными. Каждому это всё знакомо из собственного опыта (при некой песне всегда думается об особом событии, что-то вроде отпуска на море...). При монтаже можешь использовать ты это как преимущество, для того, чтобы вызвать настроение и ассоциации. Однако, когда ты не будешь задумываться над этим аспектом, может это перейти и в недостаток. (потому что тогда слушатели с головой уйдут в свой «собственный фильм» и не будут больше ничего слышать).
- Осторожно, клише! Это действует утомляюще, когда известное произведение используется всегда в одной и той же связи. Например, когда говорят о деньгах – звучит песня АББЫ «Money, Money», или когда речь идет о социалистических странах – транслируется «интернационал».
- При наложении текста на музыку нужно учитывать, какое соотношение слов и музыки приемливо. Если хочется обеспечить тексты или интервью лишь сопровождением, дающим общий фон, подходит больше ритмичная и мелодичная «невывыющая» инструментальная пьеса. Музыка с пением нужно отклонить из-за голосов и текста песен, точно также как и быстрые, доминирующие ритмы.
- ты в праве выбирать из одного музыкального произведения разные его части для различных мест своего монтажа. Можно достичь хорошего результата, используя начало или конец музыкального произведения (например, окончание песни ставит окончательную точку и акустичеки. Оно годится, когда мысль/эпизод заканчивается.).
- выбирай музыку прежде всего по мелодии, а не по содержанию текста песни. Мелодия и ритм, безусловно, не всегда совпадают с текстом!





Звуковой фон / шумы

Звуковой фон, или как его еще называют, «атмо» – это фильм звуков, состоящий из большого количества разнообразных шумов, звуков и голосов. Он дает представление о ситуации или о месте действия, он « вовлекает во внутрь » («празднование дня рождения», «прибытие в аэропорт», «цирк»). Некоторые звуки («хлопок пробки из под шампанского», «телефонный звонок », «хлопанье дверцы автомобиля») дают установки и могут даже структурировать монтаж. Чаще всего звуки оставляют на короткое время «свободными», и потом описывают, если необходимо, через текст или отрывок из интервью, что случилось в звуковом окружении. – Ты можешь также наложить звуковой тон к интервью или к тексту, для усиления впечатления, если интервью было сделано в этом акустическом пространстве. (Если ты звуки, записанные во время еды, приложишь к интервью, будет понятно, что беседа происходила во время еды). – Ты можешь употреблять красочно-разнообразный звуковой фон как историю с продолжением, снова и снова, (пример «Танцевальный конкурс»).

Запись звукового фона и шумов

Нормальная запись звукового тона и шумов приходит с опытом. Пытайся: записать, запись прослушать, ошибки проанализировать, и если необходимо, запись повторить по другому.

Делай, как минимум, двухминутный звуковой фон! Тогда ты можешь использовать его в длинных текстах.

Приятно слышатся акустические переходы: с внутри наружу, с наружи во внутрь. (Например, войти в церковь прямо с улицы ...)

Технические соображения

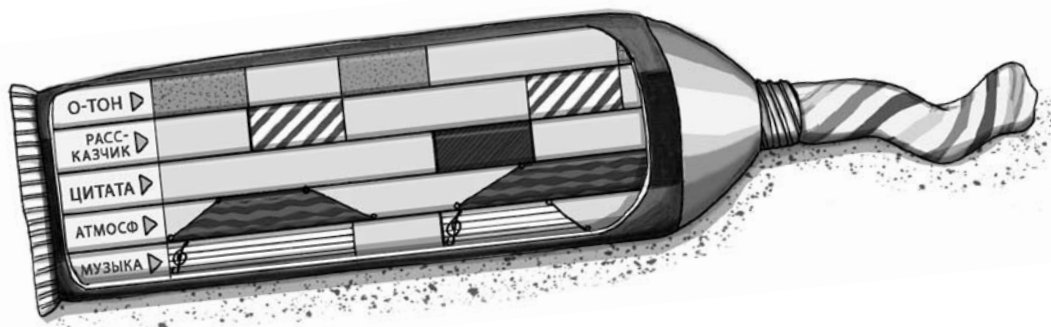
- с помощью стереомикрофона лучше всего сможешь ты передать пространственный эффект
- держи кабель таким образом, чтобы он не издавал шума
- следи за регулировкой громкости. По возможности ее не переделывай, а измени дистанцию от микрофона до источника звуков.
- внимание, если ветер! Микрофон заслонить, или спиной или рукой

Написать манускрипт

Перед выпуском в студии тебе будет проще , если ты, уже до этого подготовил манускрипт из заметок, в котором в нужной последовательности занесены звуковые клипы и сформулированные предложения. Ты можешь тексты быстрее, лучше и точнее подготовить, если ты знаешь начало и конец своих записей интервью – то есть лучше тоже их записывать.

Лучше всего использовать крупный шрифт; интервал 1,5; не жалеть страниц (никогда не начинать новую страницу незаконченным предложением); исписывать только одну сторону страницы.

Совет: пиши со «вдохами» – это значит произноси текст громко и делай правку строк после каждого вдоха. Таким образом строчки будут соответствовать смыслу текста и чтение облегчится.



В студии: произносить тексты, прослушивать интервью и звуковой фон, обрабатывать и комбинировать

В студии ты уже делаешь из своего плана – звуковой монтаж. Ты произносишь текст, прослушиваешь твои звуковые клипы, обрабатываешь их, пролушиваешь звуковой фон и музыку, комбинируешь, заботишься об удачных переходах. Сейчас слушание является решающим. В большинстве случаев все выпуски на радио делаются на компьютере, с помощью специальной дигитальной аудиопрограммы. Каждая программа функционирует по своему, и лучше всего пойти на курсы, чтобы изучить все виды программ.

На это нужно всегда обращать внимание:

- Одна база данных состоит из множества индивидуальных файлов. Будь внимательным и сохраняй, при наличии всех других файлов, именно аудиофайл (.WAV). Только на аудиофайлах хранится звуковой материал !
- Тренируйся заранее в произношении своего текста – читай текст вслух. При этом думай, хочеться внести изменения или нет. Следи за тем, удобно ли ты сидишь или стоишь, с тем чтобы твоё дыхание могло течь «свободно». Постарайся, произнося слова, представить перед собой то, о чем ты говоришь. Изучи перед выступлением дистанцию у микрофона и регулировку громкости.
- Если есть необходимость в обработке звуковых клипов, то есть удалении оговорок и повторяющихся фраз, обращай внимание на то, чтобы сохранялся естественно звучащий ритм речи (дыхательные паузы, паузы для обдумывания и т.д.). Здесь случается изменение твоего планирования. Может быть, что интервью будет слышаться лучше, если уберется заключительная фраза и т.д..
- Ты подготавливаешь свой монтаж в нескольких копиях («tracks»). Ясно, что должны быть предусмотрены индивидуальные и отдельные треки для интервью, переводов, текстов, музыки и звуковых фонов. Потому что, только когда ты имеешь эти элементы на разных треках, сможешь ты их в дальнейшем комбинировать. Вот почему нужно иметь 2-копии интервью.
- Продолжительность и комбинация музыки и звуков решается тобой на слух.